

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-977/4833

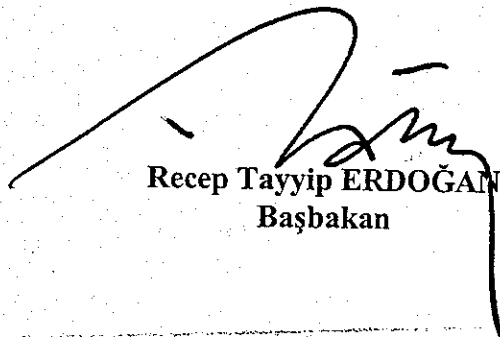
Ankara

20/10/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

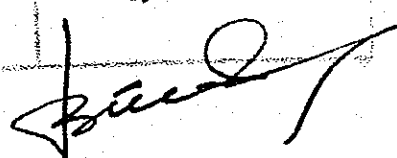
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 15/10/2004 tarihinde kararlaştırılan "T.C.Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) ile Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı Arasında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. C. B. M. B. BAŞKANLIĞI	
İşin Kona.	Plan ve Bütçe
İşin Kona.	Dışişleri
Tarih	25.10.2004 1/912
İ. M. B. M. B. BAŞKANLIĞI	İ. M. B. M. B. BAŞKANLIĞI
	

GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığınca Moğolistan'a yönelik olarak yürütülen "Vergi Alanında İşbirliği Projesi" çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerin planlanması ve projeden beklenen etkin sonuçlara ulaşılabilmesini teminen Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı ile bir işbirliği protokolu imzalanmıştır.

Anılan Protokol çerçevesinde gerçekleştirilecek faaliyetlerle, T.C. Maliye Bakanlığı'nın bilgi birikimi ve deneyiminin Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı yetkililerine aktarılması, anılan Bakanlığın teşkilat yapısının pazar ekonomisinin ve çağdaş bürokrasinin gereklerine göre revize edilmesi öngörülmektedir.

Söz konusu Protokol çerçevesinde gerçekleştirilecek işbirliği, TİKA'nın yürütmekte olduğu program, proje ve faaliyetlerle, görev alanında bulunan ülkelerin pazar ekonomisine geçiş ve demokratikleşme sürecine olumlu katkılarda bulunulmasına yönelik fonksiyonunu Moğolistan özelinde yerine getirmesine imkan tanıyacak; sürdürülebilir kalkınma için kaynak yaratılması ve kamu finansmanı açısından büyük önem taşıyan vergi konusu ve diğer mali konularda gerçekleştirilecek işbirliği, gerek bahsi geçen ülke ile ticari ilişkilerimize gerek uluslararası ilişkilerimize olumlu yansımalarda bulunacaktır.



T/ 759

T.C.BAŞBAKANLIK TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI (TİKA) İLE MOĞOLİSTAN
MALİYE VE EKONOMİ BAKANLIĞI ARASINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

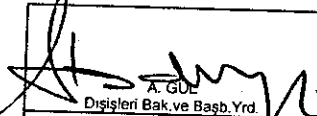
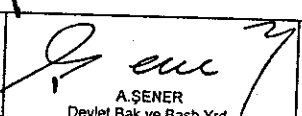
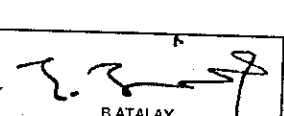
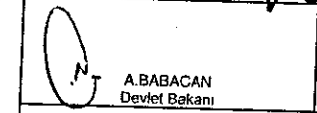
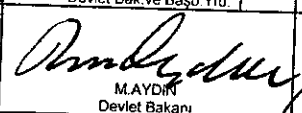
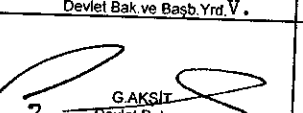
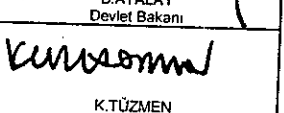
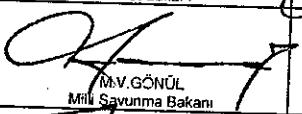
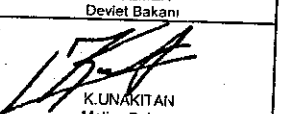
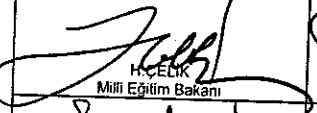
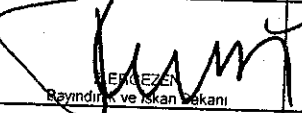
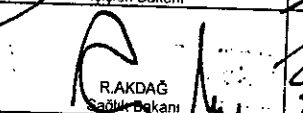
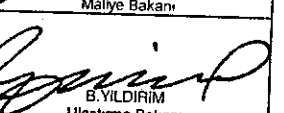
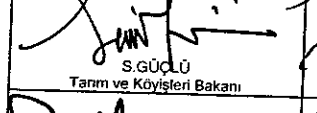
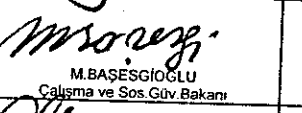
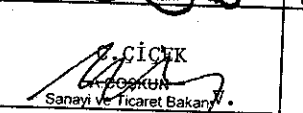
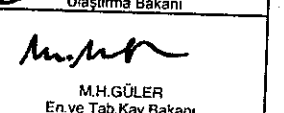
Madde 1- 7 Nisan 2004 tarihinde Ulanbator'da imzalanan "T.C.Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) ile Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı Arasında İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. SENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. SAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKSİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. CELİK Millî Eğitim Bakanı	 E. KIZILCIK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜLLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 C. ÇİÇEK Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-977

1514

T.C. BAŞBAKANLIK
TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI (TİKA) İLE
MOĞOLİSTAN MALİYE VE EKONOMİ BAKANLIĞI ARASINDA İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ

Bu protokol, iki ülke arasında "Vergi Eğitimi Alanında İşbirliği" projesinin yürütülmesi amacıyla T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı ile Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır) arasında düzenlenmiştir.

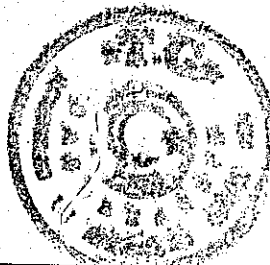
MADDE 1. AMAÇ

T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA) ile Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı arasındaki ilişkileri pekiştirme, güçlendirme, mevcut işbirliğini geliştirme ve Türkiye'nin vergi konularındaki deneyimlerinden ve tecrübesinden faydalanılmasının sağlanması amaçlanmıştır.

MADDE 2. FAALİYETLER

Madde 1'de belirtilen amaç doğrultusunda, sürdürülebilir kalkınma için kaynak yaratılması açısından önem taşıyan vergi uygulamalarının, pazar ekonomisine uyumlu şekilde yeniden yapılandırılması maksadıyla aşağıda sıralanan faaliyetler çerçevesinde T.C. Maliye Bakanlığı'nın teknik bilgi ve lojistik desteğinde, Türkiye'de ve Moğolistan'da eğitim programı düzenlenmesi, danışmanlık desteği, uzman eğitimi ve değişimi, bilgi ve belge değişimi ile ortak seminer ve sempozyumlar gerçekleştirilecektir:

- Milli vergi mevzuatının, vergi dairelerinin işleyişi ve yönetim ilkeleri,
- Vergi dairelerinin kuruluşu, örgütlenmesi,
- Vergi mevzuatı uygulanmasının kontrolü,
- Mükelleflerle karşılıklı ilişkiler ve vergi tahsilatına ilişkin işlemler,
- Kadroların seçimi, eğitimi ve atanması,
- Güvenilir bir haberleşme sistemi ve bilgi işlem merkezinin kurulması ve işletilmesi,
- Taraflar arasında mutabakat sağlanması kaydıyla, vergi politikasıyla ilgili konular,



MADDE 3. GÖREV ve SORUMLULUKLAR

1. TİKA'nın Görev ve Sorumlulukları:

- Türkiye'de düzenlenecek eğitim, toplantı, seminer ve sempozyumlarla ilgili olarak Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı tarafından gelecek katılımcıların konaklama, yeme-içme giderlerinin karşılanması,
- Türkiye'de düzenlenecek faaliyetler süresince, gerekli olduğu durumlarda tercüman sağlanması,
- Eğitim programlarına katılacak uzmanların Türkiye'deki yurtiçi ulaşım masraflarının karşılanması
- Türkiye'den Moğolistan'a eğitim ve danışmanlık hizmetleri vermek üzere gidecek uzmanların, uluslararası yol masrafları ve yurtdışı geçici görev harcırahlarının karşılanması.

2. Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı'nın Görev ve Sorumlulukları:

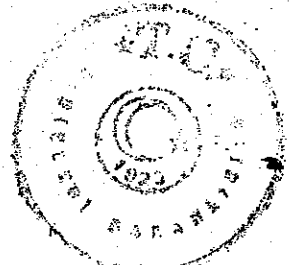
- Türkiye'ye Moğolistan tarafından gelecek olan katılımcıların uluslararası yol giderlerinin karşılanması,
- Eğitim programlarına uygun nitelikte uzmanların katılımının sağlanması ve eğitimden en az 15 gün önce katılımcıların özgeçmişlerinin TİKA'nın onayına sunulmak üzere, TİKA Moğolistan Program Koordinatörlüğüne ulaştırılması,
- Moğolistan'da vergi uygulamalarına yönelik yasal ve kurumsal düzenleme ve değişikliklerin TİKA'ya zamanında bildirilmesi,
- Yıllık eğitim programı ve ihtiyaç tespitine aktif olarak katılması.

MADDE 4. ORTAK YÜKÜMLÜLÜKLER

- Eğitim faaliyetlerinin koordineli bir şekilde yürütülmesi amacıyla birer Proje Koordinatörü tayin edilmesi,
- Yıl içinde gerçekleştirilen çalışmaların değerlendirilmesi ve bir sonraki yıl yapılacak faaliyetlerin belirlenmesi amacıyla yılda bir kez olmak üzere taraflarca saptanacak bir tarihte değerlendirme toplantısı düzenlenmesi,
- Her yıl sonunda iki tarafça görevlendirilen Proje Koordinatörleri ve ilgili uzmanlarca ortak bir "Değerlendirme Raporu"nun hazırlanarak iki tarafa sunulması,
- Bilgi ve belge temininde kolaylık sağlanması.

MADDE 5. SÜRE

İşbu protokol, akit devletlerin onaya ilişkin iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığına dair tebliğinin alınmasını müteakip yürürlüğe girecek ve 3 (üç) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.



MADDE 6. DİĞER

Bu protokolün uygulanması ile ilgili ortaya çıkan sorunlar, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülür.

Bu protokolde yer almayan hususlar, tarafların karşılıklı mutabakatıyla düzenlenecektir. Protokolün maddeleri, tarafların yazılı teklifi ve karşılıklı mutabakatıyla değiştirilebilir.

Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak 7 / Nisan / 2004 tarihinde Ulaanbaatar'da imzalanmıştır. İşbu anlaşma hükümlerinin yorumunda anlaşmazlık olduğu takdirde taraflar İngilizce metni esas alacaklardır.

TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA
İDARESİ BAŞKANLIĞI ADINA

MOĞOLİSTAN MALİYE VE
EKONOMİ BAKANLIĞI ADINA

